

## ‘IFM-SEI against sexual violence’ facebook campaign - French

### 1) Power structures - Les structures de pouvoir

English	French
In IFM-SEI we say that we are all equal, that we don't have hierarchies.	A l'I.F.M.-S.E.I. nous affirmons que nous sommes tous égaux et qu'il n'y a pas de hiérarchie chez nous.
But power structures do still exist.	Mais des structures de pouvoir subsistent.
So, what sort of power structures are there in IFM-SEI?	Alors, quels genres de structures de pouvoir existent à l'I.F.M.-S.E.I.?
Official hierarchies in our organisations	Les hiérarchies officielles dans nos organisations
Language	La langue
Gender	Le genre
Experience	L'expérience
The role of being a group leader or helper	Le fait que l'on soit chef de groupe ou aide
Race	La race
Age	L'âge
The role of being a trust person	Le fait que l'on soit une personne de confiance
Dis(ability)	Notre (in)capacité
Sexual orientation	L'orientation sexuelle
Class	La classe
Body size	La taille du corps
Adult/ child	Adulte / enfant
Asexuality	L'asexualité
Sexual violence is about the power structure between the 'abuser' and the 'abused'	La violence sexuelle concerne la structure du pouvoir entre l'«agresseur» et l'«agressé»
Realise and remember the power we each possess.	Prendre conscience et de rappeler du pouvoir qui est le nôtre

## 2) Sexual violence happens in IFM-SEI - Il y a de la violence sexuelle au sein de l'IFM-SEI

English	French
Everyone has the right to feel safe and comfortable, especially on IFM-SEI activities.	Tout le monde a le droit de se sentir en sécurité et à l'aise, en particulier dans les activités IFM-SEI.
Even in our safe space, sexual violence happens.	Même dans notre espace de sécurité, la violence sexuelle se produit.
Anyone can be a survivor of sexual violence.	Tout le monde peut être un survivant de la violence sexuelle.
Anyone can be a perpetrator of sexual violence.	Tout le monde peut être un auteur de violence sexuelle.
Sexual violence is power-based violence.	La violence sexuelle est une violence fondée sur le pouvoir.
There are many types of power structures that can operate between the perpetrators and victims of sexual violence.	Il existe de nombreux types de structures de pouvoir qui peuvent fonctionner entre les auteurs et les victimes de violence sexuelle.
Sexual violence might happen in private.	La violence sexuelle peut survenir dans la sphère privée.
But that doesn't mean we can ignore it.	Mais cela ne signifie pas que nous pouvons l'ignorer.
Sexual violence might go completely against our values as an organisation.	La violence sexuelle va complètement à l'encontre de nos valeurs en tant qu'organisation.
But that doesn't mean it doesn't happen.	Mais cela ne signifie pas qu'elle ne se produit pas.
Accepting that power-based sexual violence happens within IFM-SEI and in every one of our member organisations does not mean we condone it.	Reconnaître que la violence sexuelle fondée sur le pouvoir existe au sein de l'IFM-SEI et de chacune de nos organisations membres ne signifie pas que l'approuvons.
It is the first step to making a change.	Il est la première étape vers le changement.

### 3) What is consent? - Qu'est-ce que le consentement ?

English	French
Has the person said 'yes' because they want to?	La personne a-t-elle dit «oui» volontairement ?
Is the person able to say 'yes'? They are not under the influence of any intoxicating substance - legal or illegal?	La personne est-elle en capacité de dire «oui»? N'est-elle pas sous l'influence d'une substance toxique (légale ou illégale)?
Has the person actively said 'yes', not just because they have given in to persistence?	La personne a-t-elle volontairement dit «oui» et juste à la suite d'une grande insistance ?
Has the person said 'yes' freely, not just because they are afraid to say 'no'?	La personne a-t-elle dit «oui» librement, et pas juste parce qu'elle a eu peur de dire «non»?
Has the person said 'yes' this time, even if they have said 'yes' once before?	La personne a-t-elle dit «oui» cette fois-ci, même si elle avait dit «oui» une fois dans le passé?
Has the person said 'yes' this time, even if they have said 'yes' a hundred times before?	La personne a-t-elle dit «oui» cette fois-ci, même si elle avait dit «oui» cent fois dans le passé?
Has the person said 'yes', even if they are a partner?	La personne a-t-elle dit « oui », même s'il s'agit de votre partenaire?
Has the person said 'yes' to every different act of intimacy, even if they have said 'yes' for sharing one act of intimacy at this time?	La personne a-t-elle dit «oui» à chaque acte intime particulier, même si elle a dit «oui» à un acte intime à un moment précis?
Does the person still say 'yes' at every point of an act of intimacy? They haven't changed their mind?	La personne dit-elle toujours «oui» à chaque niveau d'acte intime? N'a-t-elle pas changé d'avis ?

### 4) What is sexual violence? - Qu'est-ce que la violence sexuelle?

English	French
My boyfriend and I were sat in a group circle and it started off with him always calling me 'baby' which made me feel so uncomfortable and infantilised in front of the rest of the group. He also made some sexist jokes and sexual comments. I was so embarrassed and angry but I thought I had to go along with it because he was my boyfriend and nobody else in the group circle spoke up against him either.	Mon petit ami et moi étions assis dans un cercle de groupe quand il a commencé comme toujours à m'appeler «bébé». Ce m'a fait me sentir si mal à l'aise et infantilisé(e) devant le reste du groupe. Il a également fait quelques blagues sexistes et des commentaires sexuels. J'étais tellement embarrassé et en colère. Mais, je pensais que je devais faire avec elle parce qu'il était mon petit ami et personne d'autre au sein du groupe n'allait à son encontre.

<p>I was dancing at a party on camp and having a great time with my friends. But one of them started dancing really close to me and then she groped me. I didn't want to make a fuss in front of everyone else who was having fun so I just tried to ignore it and didn't say anything to her.</p>	<p>Je passais un bon moment avec mes ami(e)s en dansant lors d'une fête à un camp. Mais l'une d'entre elles a commencé à danser très près de moi et m'a ensuite caressé(e). Je ne voulais pas en faire un plat en face de tout les gens qui s'amusaient. Donc, j'ai juste essayé de l'ignorer et je ne lui ai rien dit.</p>
<p>When I was a teenager, a friend from school would text me all the time - I liked feeling wanted by another man. He asked me to send him nude photos. I didn't want to, so always said no, but he pressured me so much that eventually I gave in. Then there was one time when we were alone in person and he asked me to have sex with him. I wasn't sure but he reminded me that I'd eventually said yes to sending the nude photos. He said that he would share them around if I didn't agree, so I said yes.</p>	<p>Quand j'étais adolescent, il y avait un camarade de classe qui m'envoyait tout le temps des SMS ; cela me plaisait d'être désiré par un autre homme. Il m'a demandé de lui envoyer des photos de moi nu(e). Je ne voulais pas, donc j'ai toujours dit non. Mais il a tellement fait pression sur moi que j'ai finalement cédé. Puis il y a eu un moment où nous étions seuls tous les deux et il m'a demandé(e) d'avoir des relations sexuelles avec lui. Je ne savais pas trop quoi faire, mais il m'a rappelé que j'avais fini par dire oui à l'envoi des photos nues. Il a dit qu'il allait les partager autour de nous si je refusais, donc j'ai dit oui.</p>
<p>There was somebody in the children's group I helped at who would always show a really pervasive interest in one girl. Sometimes they bought her and her parents expensive gifts for no apparent reason. They would insist on holding, tickling, hugging and kissing her, even when she didn't want the affection. And they were always trying to be alone with the child by offering to babysit.</p>	<p>Il y avait quelqu'un dans le groupe des enfants dans lequel je donnais un coup de main qui démontrait toujours un intérêt vraiment omniprésent pour une fille. Parfois, cette personne lui achetait ainsi qu'à ses parents des cadeaux coûteux pour aucune raison apparente. Elle insistait pour la tenir, la chatouiller, l'embrasser et lui faire des bisous, même quand la fille en question ne voulait pas de marques d'affection. Et cette personne essayait toujours d'être seule avec l'enfant en se proposant de la garder en l'absence de ses parents.</p>
<p>I have a colleague in my office who always stares at me and sometimes winks, which I hate. At the end of the day he will try to leave at the same time as me and follow me to the bus stop. He rarely ever speaks to me, but when he does, he looks me up and down which makes me feel so uncomfortable. I need to tell someone because I hate going to work now. But I'm not sure my boss will take me seriously or even believe that this is sexual harassment because he's technically never touched me.</p>	<p>Dans mon bureau, j'ai un(e) collègue qui me regarde en permanence et me fait parfois des clins d'œil ; ce que je déteste. A la fin de la journée, ce(tte) collègue essaiera de partir en même temps que moi et me suivra jusqu'à l'arrêt de bus. Cette personne me parle rarement, mais quand elle le fait, elle me regarde de haut en bas et cela me met si mal à l'aise. Je dois le dire à quelqu'un parce que je déteste aller au travail désormais. Mais je ne suis pas sûr que mon patron me prendra au sérieux ou même croira que c'est du harcèlement sexuel parce qu'il ne m'a techniquement parlant jamais touché.</p>

**5) Be an active bystander in our IFM-SEI community - Soyez un spectateur actif dans notre communauté IFM-SEI**

English	French
We are all bystanders when we take part in IFM-SEI activities and participate as an IFM-SEI community.	Nous sommes tous des actrices et acteurs lorsque nous prenons part à des activités de l'IFM-SEI et participons à la communauté IFM-SEI.
We all have a role and responsibility to play in preventing sexual violence.	Nous avons tous un rôle à jouer et une responsabilité dans la prévention de la violence sexuelle.
We are a worldwide community of people. But we need to make sure that our responsibility is not diffused among the crowd.	Nous sommes une communauté mondiale de personnes. Mais nous devons nous assurer que notre responsabilité ne se perd pas dans la mêlée.
We have a Code of Conduct - put it into practice.	Nous avons un Code de Conduite ; mettons-le en pratique.
Look out for each other	Prenez soins les uns des autres
Notice other people's behaviour.	Observez le comportement d'autres personnes.
Feel responsible.	Soyez responsables.
Be a supportive ally - stand with the survivors.	Apportez votre soutien d'allié - Soutenez les survivants
Sexual violence happens in our IFM-SEI community. But it is also in our IFM-SEI community that we can prevent/ stop it happening.	Il y a de la violence sexuelle dans notre communauté IFM-SEI. Mais, c'est aussi au sein de notre communauté IFM-SEI que nous pouvons la prévenir/arrêter.

**6) General explanation of the Facebook campaign - Explication générale de la campagne Facebook**

English	French
<p>IFM-SEI is running a campaign on Facebook to raise awareness that sexual violence happens within our movement and in each of our organisations. We want to explore the role that power structures play in sexual violence, think about what sexual violence can be and about active consent. Finally we want to promote responsibility for everyone to be an active bystander, stand up and speak out against all forms of sexual violence.</p> <p>Recognising that sexual violence happens within IFM-SEI and in every one of our member organisations does not mean we condone it; it is just the first step to making a change. We want to start a conversation about sexual violence within IFM-SEI and we would love it if you share the Facebook posts in this campaign to make the issue really visible to every one of our members.</p>	<p>IFM-SEI mène une campagne sur Facebook pour faire prendre conscience de ce que la violence sexuelle se produit au sein de notre mouvement et dans chacune de nos organisations. Nous voulons explorer le rôle que jouent les structures du pouvoir dans la violence sexuelle, penser à ce que la violence sexuelle peut être et réfléchir au consentement actif. Enfin, nous voulons promouvoir la responsabilité de chacun à être un participant actif, nous lever et nous prononcer contre toutes les formes de violence sexuelle.</p> <p>Reconnaître que la violence sexuelle se produit au sein de l'IFM-SEI et dans chacune de nos organisations membres ne signifie pas que nous l'approuvons; c'est juste la première étape vers le changement. Nous voulons commencer une conversation sur la violence sexuelle au sein de l'IFM-SEI et nous serions ravis si vous partagiez les publications Facebook de cette campagne pour rendre cette question vraiment visible à chacun de nos membres.</p>